

**Matthew Alexander Bieda**  
**Full-stack Developer & Japanese Translator**

**Bio**

[matthewbieda.github.io](https://matthewbieda.github.io)

Address: Apartment 608 Metis, 1 Scotland Street, Sheffield, S3 7AQ

E-Mail: matthew.bieda@gmail.com

**Projects**

[jp-translate.cloud](https://jp-translate.cloud)

A state-of-the-art open source Japanese ⇌ English machine translation system.

Deployed manually on Digital Ocean.

Accompanied by a research paper.

**Capstone**

My blog developed with SQLite, Django, Bootstrap and Javascript. Featuring mobile-first responsive design.

Deployed with PythonAnywhere.

**PERN Todo**

A PERN (Postgres, Express, React, Node) stack application deployed on Heroku, built with a RESTful API validated using Postman.

**Education**

**September 2020 - September 2021**

**Queen Mary University of London – MSc Computing and Information Systems (Distinction - 80%):**

**Dissertation Title: Refining the state-of-the-art in Machine Translation, optimising NMT for the JA <-> EN language pair by leveraging personal domain expertise**

**Assessed modules:**

**Software Engineering:** Development methodologies, OOP, systems analysis and UML (96%)

**Computer Architecture & Networks:** Wide coverage of computer architecture & networking protocols (85%)

**Database Systems:** RDBMS theory, SQL, database modelling and implementation in Oracle (67%)

**Computer Programming:** Used Python, Jupyter and Pandas to create a Covid-19 tracking dashboard (88%)

**Security & Authentication:** Cryptography, encryption, hashing, digital signatures and authentication (88%)

**Cloud Computing:** Deployed a web application using AWS infrastructure, Python, Flask and the TFL API. Also learnt about virtualization, containerization and linux server administration (91%)

**Data Analytics:** Created a report using Python, Pandas, NumPy, Scikit-learn, Matplotlib and Scipy libraries to analyse the effect of ethnicity and social status on GCSE attainment using statistical machine learning (82%)

**Risk and Decision Making for Data Science & AI:** Bayesian networks and statistics for decision making (98%)

Additionally I studied algorithms, data structures and operating systems alongside my degree. I also enjoy problem solving websites such as leetcode and Codewars.

**Harvard University – CS50x Introduction to Computer Science (April - December 2020 Self-Paced):**

Introduction to computer architecture, data structures, algorithms, C, Python, HTML, CSS, MySQL, Bootstrap and Flask.

**Harvard University – CS50's Mobile App Development with React Native (November 2021):**

Javascript, React, React Native, Redux, Asynchronous Redux, Deployment, Testing and optimization.

**Harvard University – CS50's Web Programming with Python and Javascript (January 2022):**

Python, JavaScript, and SQL using frameworks like Django, React, and Bootstrap. Topics include database design, scalability, security, user experience & deployment.

**Stanford University – CS106A Code In Place (April-May 2020):**

Completed a 5-week introductory online Python programming course based on material from the first half of Stanford's introductory programming course, CS106A.

Final Project (Space Invaders game in Python):

<https://compedu.stanford.edu/codeinplace/public/projects/0135.html>

**September 2015 – June 2019**

**University of Sheffield - BA Japanese Studies (2.1 Honours - 68%)**

**Including exchange year at Seijo University (Tokyo, Japan)**

**Dissertation title: Re-evaluating the role of Industrial Policy in Japan's "Economic Miracle" 1955-1973**

- Developed a high level of ability in reading, writing, speaking and comprehending Japanese. Also developed a strong working knowledge of classical and literary Japanese in addition to everyday usage.
- Significant focus on translation skills, learnt how to prioritise accuracy or readability dependent on the nature of a project. Also learnt how to tailor a translation for a particular audience.
- Developed a significant interest in the causes of Japan's post-war economic growth, culminating in my independent dissertation project.
- Obtained a strong understanding of Japanese corporate governance, human resource practices and labour law.

**September 2009 – July 2012**

**Reigate College (A-Level)**

English Lit - A\*, Mathematics - B, Biology - B, Chemistry - C

**September 2004 - July 2009**

**Wallington County Grammar School (GCSE)**

6 A\*s, 3 As, 3 Bs, 1 C

### **Professional Work**

**December 2019 – September 2020**

**FCI Multiple Services (United States)**

- Through freelance translation of financial, medical and legal documents I have obtained experience of collaborating with a project manager in order to produce results within tight deadlines.

**January - February 2013**

**Coulsdon College**

- Invigilation of GCSE & A-Level examinations.

### **Skills, Interests and Achievements**

- Natural languages: English(native), Japanese(fluent)
- Familiar with: x86 Assembly, C, C++, Python (Django/Flask), JavaScript/TypeScript (React), Node (Express), HTML, CSS, SQL, Bootstrap, Git, Cloud Computing (AWS), Docker, CI/CD, DevOps, Markdown, React Native
- JLPT N1 certified (December 2019: Grammar/Vocab: 38/60 Listening: 40/60 July 2019: Reading 24/60)
- 3D Modelling (Blender)
- I am a proficient self-taught guitarist
- I am a qualified PADI Advanced Open Water Diver